

出國報告(出國類別：出席國際會議)

出席ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG
第26次會議

服務機關：經濟部標準檢驗局

姓名職稱：陳技正星光

派赴國家：越南順化

出國期間：95 年 6 月 4 日至 10 日

報告日期：95 年 8 月 14 日

摘 要

本次會議由越南資訊科技院及喃文保護基金會主辦，共計31人出席，主要目的在續審各會員體所申請擴編ISO 10646之CJK_C漢字集、討論古漢字與筆畫之整理及確認IRG第27、28次會議舉辦地點與時間。

包含我國約1,500個戶政資訊用字之CJK_C1漢字集於本次會議審查完成，後續請各會員體提供其TrueType字形及佐證資料，IRG將一併提送ISO/IEC JTC1/SC2/WG2，俾供制定ISO 10646 Amendment3。另IRG第27次會議原訂於本（95）年11月27日～12月1日於台北舉行，惟中國表示在該次會議召開前無法辦妥赴台手續，爰經各會員討論及表決後，決議將IRG第27次會議召開地點與第28次對調，即第27次會議在大陸海南島舉行，明（96）年6月4日～8日第28次會議在台灣台北舉行。

ISO 10646系列標準可說是少數我國能夠積極參與制訂與維護的國際標準之一，後續IRG工作組將再進行有關漢字集的擴編、中文字的屬性及古漢字的整理等多項工作，爰我國應能長期參與該工作組活動，並積極貢獻，才能建立及維持我國在該領域的影響力。

目次

壹、會議概要及目的	1
貳、會議過程	4
參、會議議題及決議	7
肆、我國應配合辦理之工作	10
伍、心得與建議	11
陸、附件	12

壹、會議概要及目的

一、會議時間

95年6月4日至10日。

二、會議地點

越南承天省順化市資訊技術中心。

三、主辦單位

越南資訊技術研究所及喃文保護基金會。

四、出席人員

本次會議共計31人出席會議，分屬台灣、中國大陸、香港、日本、南韓、越南及Unicode協會，與會人員名單如下：

姓 名	會 員 體	服 務 單 位
陸勤(Lu, Qin)	IRG主席	香港理工大學電子計算學系
曾士熊(Tseng, Shih-shyeng)	台灣(TCA)	中央研究院計算中心
黃芳川(Hung, Fang-chuan)	台灣(TCA)	主計處電子資料處理中心
許學仁(Hsu, Hsueh-Jen)	台灣(TCA)	花蓮師範學院
魏林梅(Wei, Lin-mei)	台灣(TCA)	中文數位化技術推廣基金會
許其清(Hsu, Chi-ching)	台灣(TCA)	台灣IBM公司
陳星光(Chen, Hsin-kuang)	台灣(TCA)	經濟部標準檢驗局
陳文男(Chen, Wen-nan)	台灣(TCA)	中文數位化技術推廣基金會
陳壯(Chen, Zhuang)	中國	中國電子技術標準化研究所
代紅(Dai, Hong)	中國	中國電子技術標準化研究所
王曉明(Wang, Xiaoming)	中國	教育部應用語言學研究所
尹江紅(Yin, Jianghong)	中國	北京方正電子公司
吳健(Wu, Jian)	中國	中國科學院軟件研究所
李國英(Li, Guoying)	中國	北京師範大學
翟喜奎(Zhai, Xikui)	中國	中國國家圖書館

姓 名	會 員 體	服 務 單 位
張力偉(Zhang, Liwei)	中國	北京中華書局
史建橋(Shi, Jianqiao)	中國	商務印書館
周濟萍(Zhuo, Jiping)	中國	中國電子技術標準化研究所
凌啓渝(Ling, Bill)	中國	上海華康科技公司
秦少雄(Chuen, S.-h. Francis)	香港	香港政府資訊科技署
鄭偉康(Cheng, Wai-hong, Peter)	香港	香港政府法定語文事務處
關口正裕(Sekiguchi, Masahiro)	日本	富士通公司
小林龍生(Tatsuo, Kobayashi)	日本	Justsystem數位文化研究中心
阿南康宏(Anan, Yasuhiro)	日本	微軟產品開發公司
三橋洋一(Mihashi, Yoichi)	日本	大日本螢幕製造公司
山本知(Yamamoto, Satoshi)	日本	日立公司
鄭洸和(Jung, Gwang-Hwa)	南韓	商工能源部技術標準署
朴鍾寓(Park, Jong-woo)	南韓	韓國文化研究所
吳中越(Ngo, Trung Viet)	越南	越南資訊技術研究所
阮光紅(Nguyen, Quang Hong)	越南	社會科學與人文中心漢喃研究所
井作恒(Jenkins, John)	Unicode協會	Apple電腦公司

五、會議目的

為容納全球各種語言的字元和符號，ISO國際標準組織的會員國於1984年組成ISO/IEC JTC1/SC2/WG2（簡稱WG2），負責制定新的國際字元集編碼標準“Universal Multiple-Octet Coded Character Set”（簡稱UCS），編號則訂為ISO/IEC 10646（簡稱ISO 10646）；其中「中日韓認同表意文字區」即為收容亞洲各國所使用之漢字。因漢字集的規模龐大，且為多個國家(地區)共同使用，WG2為此再設「表意文字小組」(Ideograph Rapporteur Group,簡稱IRG)，專責蒐集、比對各國（地區）之中文字集，再向WG2提出彙整後漢字集；我國自73年起即由台北市電腦公會代表參與該標準草案之編訂，嗣後由本局專案委託財團法人資訊工業策進會、中央研究院、財團法人中文數位化技術推廣基金會等辦理將我國CNS 11643「中文標準交換碼」資訊用字納入ISO 10646國際標準中，並代表出席相關會議。CNS 11643「中文標準交換碼」分為16字面，其中第1～7字面列有教育部所公布的常用、次常用、罕用及異體等字集，第8～11字面預留空白，而12～16為戶政等系統之使用者加字區，多年來經各相關單位，CNS 11643第1～7字面的中文字集，已全數編入ISO 10646，包括ISO 10646-1「廣用多八位元編碼字元集（UCS）－基本多語文字面」計23,989個字及ISO 10646-2「廣用多八位元編碼字元集（UCS）－輔助字面」計29,950個字。

本次會議，本次會議的目的（1）續審各會員體所申請擴編ISO 10646之CJK_C1_v6漢字集（2）討論古漢字與筆畫之整理（3）確認IRG第27、28次會議舉辦地點與時間（4）各會員體報告近半年中文字集之整理情形或推廣活動。我國已在第19次會議提出戶政用資訊用字約1萬字，申請編入ISO 10646之CJK_C1漢字集；另依前次會議（即IRG第25次）決議，IRG第27次會議將由台灣主辦，時間為95年11月27日～12月1日。

貳、會議過程

◆ 6月4日（星期日）：去程

◆ 6月5日（星期一）上午：

- 1、主辦單位至歡迎詞（由越南代表吳中越代為宣讀John Balaban教授的歡迎詞）。
- 2、主席宣布開會並說明本次會議重要待議事項。
- 3、與會人員逐一自我介紹(roll call)。
- 4、確認議程，議程請詳見IRG N1195。
- 5、主席指派大會秘書及決議起草小組（各會員體派一名代表）。
- 6、各會員體代表報告各自相關活動，我國的活動報告請詳附件IRG N1190「Activity Report form TCA」。
- 7、首席編輯報告自IRG第25次會議決議的執行情形，以及WG2第48會議與IRG相關的決議項目。
- 8、討論IRG所提重新檢討CJK_C1審查程序與時程議題。
- 9、主席將出席人員分配成CJK_C1及古漢字等二個工作組。
- 10、CJK_C1工作組首席編輯陳壯報告IRG第25次會後CJK_C1審查情形。
- 11、討論中國擬將1,183個ID卡用字加入CJK_C1字集的要求（多數會員體都表達不同意立場）。

◆ 6月5日（星期一）下午：

CJK_C1工作組：

- （1）討論日本建議案：提交給WG2的CJK_C1字集，每個字都必須提交高品質的true type字型及該字來源事實（如IRG N1197所述）。
- （2）審查或討論各會員體所提有關CJK_C1的其他議題。

◆ 6月6日（星期二）上午：

CJK_C1工作組：

- （1）討論昨天下午各項議題的初步結論。
- （2）討論中國的臨時提案：CJK_C1字集整理工作回復從v5.2接續，亦即放棄從CJK_C1中挑選約5,000字的現行作法。

◆ 6月6日（星期二）下午：

1、CJK_C1工作組：

- (1) 繼續討論中國的臨時提案。
- (2) 審查CJK_C1-v6.1中有疑義的文字。
- 2、古漢字工作組：
 - (1) 報告兩岸對IRG第25次會議結論執行情形，並檢討所面對的困境。
 - (2) 討論甲骨文對應現代漢字，如不見諸現代漢字，當如何處理？達成於「備註欄」加注字義及用法，以確定該甲骨文字可信度之結論。
- 3、大會：討論中國要求變更下次會議地點的提案，因為中國代表無法在IRG第27次會議之前辦好所有赴台手續，經各會員討論後，決議將IRG第27次會議地點與IRG#28會議地點（中國主辦）對調。

◆ 6月6日（星期二）晚上：大會晚宴。

◆ 6月7日（星期三）上午：

- 1、CJK_C1工作組：
 - (1) 討論昨天下午各項議題的初步結論。
 - (2) 討論WG2要求提供CJK_B字型(true type)議題。
 - (3) 討論CJK_C後續編碼計畫（於v6完成後）。
 - (4) 繼續起草本組報告。
- 2、古漢字工作組：
 - (1) 我國代表魏林梅展示“Old Hanzi On-Line Editing Tool”線上編輯系統。
 - (2) 日本代表阿南康宏於會中提出(a)兩岸提交字符集如有參差，如何匯整？(b)古文字正確性之品管，是否能代表學者研究之共識等兩項議題。
 - (3) 兩岸提交字符集如有參差，可依下列方式進行處理和彙整：
 - 引用材料來源：可依據(a)甲骨文合集(b)甲骨文合集補編(c)花園莊東地甲骨(d)山東濟南大辛莊甲骨(e)周原甲骨(f)小屯南地甲骨，並註明正反兩面。
 - 依書名、拓片編號、正反兩面，如：A-00001-0/1（BOOK ID + RUBBING ID + O(正) / 1(反)）。
 - (4) 資料庫之整合，分由提交會員整合為資料庫，復經線上編輯系統彼此互校，將意見歧出者，透過WEB SITE平台，廣徵學者專家反饋意見，進行校訂。統整後再提交 IRG meeting會中討論；經確認後一併在會中同意後進行修正。

3、大會：起草本次會議決議初稿。

◆ 6月7日（星期三）下午：

古漢字工作組：

討論「代表字」處理相關原則，結論如下：

- （1）代表字的說明：忠實摹寫（Original Shape/Glyph）的字形就是「代表字」（Rep. Script/Glyph）。所謂「原形」，是指根據選字原則（No.1135）選定的字形。
- （2）「代表字」字體的大小、粗細有統一的標準，提交的格式採用EPS解析度（1024X1024）。

◆ 6月8日（星期四）上午：

1、CJK_C1工作組：討論並通過本組報告。

2、古漢字工作組：

- （1）討論定義「隸定」的定義。
- （2）討論隸定原則。
- （3）討論日後之工作規劃：

3、大會：

- （1）起草本次會議決議初稿。
- （2）CJK_C及古漢字兩工作組召集人分別報告該組工作成果。
- （3）通過本次會議決議。

◆ 6月8日（星期四）下午：休會。

◆ 6月9日（星期五）全天：主辦單位安排參訪。

◆ 6月10日（星期六）：回程

參、會議議題及決議

一、CJK_C字集之整理：

1、CJK_C1字集整理工作的時程如下：

完成日期	工作項目
95-06-20	IRG 技術編輯將字型格式分送給各會員體首席編輯
95-08-13	會員體首席編輯提交各自 CJK_C1 字元的來源證據和 true type 字型 IDS 屬性給 IRG 首席編輯
95-08-27	IRG 首席編輯將彙整的 CJK_C1 字型及來源證據分送給 IRG 主席

2、CJK_C2（或CJK_D）字集的規劃時程如下：

完成日期	工作項目
95-07-10	IRG 技術編輯彙整完成 CJK_C2 字集（原則上屬 CJK_C1-v5.2 但未收入 CJK_C1-v6.1 者）
95-09-29	會員體首席編輯提交 CJK_C2 中各自來源字元的 IDS 屬性給 IRG 首席編輯
IRG 第 27 次會議	展開 CJK_C2 相關工作
IRG 第 28 次會議	開始討論 CJK_D 計畫

二、古漢字之整理：

1、定義「隸定」是指用楷書的筆畫轉寫古文字的原形。

2、隸定原則

（1）古文字構字部件數量多寡。

（2）古文字保持原形之相對位置及方向。

（3）古文字構字部件中楷書已有對應者，即用楷書部件轉寫原形。

(4) 提交格式為點陣字2X2公分，解析度為300 pdi。

3、古漢字集整理工作的規劃時程如下：

完成日期	工作項目
95-10-20	提交《說文解字》001-080 部首字形資料
95-10-27	產生《說文解字》001-080 部首字形資料之 PDF 檔，轉寄所有 IRG 會員審查
IRG 第 27 次會議	審查《說文解字》001-080 部首字形資料
IRG 第 28 次會議	提交《說文解字》081-160 部首
IRG 第 29 次會議	提交《說文解字》161-240 部首
IRG 第 30 次會議	提交《說文解字》241-320 部首
IRG 第 31 次會議	提交《說文解字》321-420 部首
IRG 第 32 次會議	提交《說文解字》421-540 部首

三、未來議程

1、IRG第27次會議：由中國主辦。

地點：海南三亞。

日期：95年11月27日～12月1日。

2、IRG第28次會議：暫訂由台灣主辦。

地點：台北市。

日期：暫訂為96年6月4～8日。

3、IRG第29次會議：暫訂由美國主辦。

地點：加州聖荷西。

日期：96年11月12日～16日。

4、IRG第30次會議：暫訂由南韓主辦。

地點：釜山。

日期：暫訂為97年6月。

5、IRG第31次會議：暫訂由中國主辦。

地點：未定。

日期：97年底。

肆、我國應配合辦理之工作

一、CJK_C字集的整理：

- 1、95年8月13日前需製作CJK_C1字集中屬於我國約1,500個戶政資訊用字的true type字型。
- 2、95年9月29日前需製作CJK_C2中屬於我國約9千個字的IDS屬性資料。

二、古漢字的整理：

- 1、95年10月20日前提交《說文解字》001-080部首字形資料。
- 2、95年10月27日前備妥《說文解字》001-080部首字形資料的pdf檔，以備IRG會員審查。

上述應配合辦理之工作已促請本局95年度「中文資訊標準之維護及推廣」委辦計畫之受託單位中文數位技術基金會配合辦理。

伍、心得與建議

- 一、包含我國約1,500個戶政資訊用字之CJK_C1漢字集於本次會議審查完成，後續請各會員體提供其TrueType字形及佐證資料，IRG將一併提送ISO/IEC JTC1/SC2/WG2，俾供制定ISO 10646 Amendment3。有關我所需提供之TrueType字形及佐證資料，將請95年度「中文資訊標準之維護及推廣」委辦案之受託單位財團法人中文數位化技術推廣基金會配合辦理。
- 二、IRG第27次會議原訂於本（95）年11月27日～12月1日於台北舉行。為能順利舉辦該次會議，我國於會中詳述其籌備情形，惟中國表示在該次會議召開前無法辦妥赴台手續，爰經各會員討論及表決後，決議將IRG第27次會議召開地點與第28次對調，即第27次會議在大陸海南島舉行，明（96）年6月4日～8日第28次會議在台灣台北舉行。
- 三、本次會議召開地點越南順化是一個未經開發的古城，民風淳樸，惟天氣炎熱，每天氣溫都超過攝氏37度。本次會議主辦單位越南之所以選擇於此開會，主要是要顯示其對喃文（即漢字）之重視。古城順化有許多廟宇及古樓現都還保留漢字牌匾，為讓人民對傳統的古蹟、文物及漢字保有尊重與傳承，該城每兩年都會舉辦一次文化節，此是值得我們學習的地方。
- 四、ISO 10646可說是少數我國能夠積極參與制訂與維護的國際標準之一，後續IRG工作組將再進行有關漢字集的字集、中文字的屬性及古漢字的整理等多項工作，爰我國應能長期參與該工作組活動，並積極貢獻，才能建立及維持我國在該領域的影響力。

陸、附件

- 1、我國代表與主辦單位合影留念。
- 2、會議召開地點：越南順化資訊中心
- 3、IRG_N1190：我國活動報告。
- 4、IRG_N1195：本次會議議程。
- 5、IRG_N1200：IRG #27 Taipei meeting Logistic Information。
- 6、IRG_N1210：Resolutions of IRG meeting 26。
- 7、IRG_N1214：Old Hanzi collection from TCA。
- 8、IRG_N1215：Report of Old Hanzi Expert Group。
- 9、IRG_N1216：Report of C1 Editorial Group。

附件 1

我國代表與主辦單位合影留念



附件 2

會議召開地點：越南順化資訊中心



附件 3

IRG_N1190：我國活動報告

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N 1190

Date: 2006-5-31

Doc. Type:	Member body contribution
Title:	Activity Report form TCA
Source:	TCA
Status:	Input to IRG
Action:	For Your Information
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Reference:	
No. of pages:	2
Medium:	Electronic

1. Invitation for IRG#27:

TCA was available for hosting the IRG #27 meeting. BSMI (Bureau of Standards, Metrology and Inspection, the organization for standardization in Taiwan) and CMEX (Chinese Foundation for Digitization Technology) will be in charge of the logistic of IRG #27 meeting. The logistic information of IRG #27 meeting was provided in the document named “IRG #27 Taipei meeting Logistic Information”.

2. CNS 11643-1 was approved:

Based on the project from BSMI, CMEX had proposed a standard draft in November 2004, named “CNS 11643-1: Stroke classification for Chinese characters”. It specifies total 35 strokes for all Chinese characters on the planes 1 & 2. At last week, a technical subcommittee of BSMI approved CNS 11643-1.

3. The 2nd Chinese Character Festival in Taipei:

The second Chinese Character Festival began in Taipei May 17, 2006 with Mayor Ma Ying-jeou and 1,000 students writing Chinese characters together. For the Chinese Character Festival, Taipei City Government featured six seminars and a forum to discuss traditional and simplified Chinese characters on May 26-27. In addition, a Chinese character competition for elementary school students will be progress on June.

附件 4

IRG_N1195：本次會議議程

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N [1195](#)

Date: 2006-05-18

Source:	Lu Qin, IRG Rapporteur
Title:	2nd Call for IRG#26 meeting to be held in Hue, Vietnam, 2006-06-05~09
Status :	Tentative
Actions required	Travel arrangement, review and feedback of agenda items
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Medium :	Electronic

Dear IRG Members and Experts,
According to the resolution IRG M25.1 approved by IRG#25 in Berkeley, USA, the 26th meeting of the Ideographic Rapporteur Group (IRG) will be held at Hue, Vietnam from 2006-06-05 to 2006-06-09 .

Location:

Thua Thien Hue Center for Information Technology (Hue CIT)
(See Hotel and contact information in Logistics Section)

Date/Time:

IRG #26 will start on Monday, 5, June, 2006 at 10am¹ and conclude on Friday, 9, June. 2006.

IRG members are requested to review the tentative agenda and send comment to IRG Rapporteur by Monday 29, May, 2006.

Lu Qin
IRG Rapporteur

FAX: (852) 2774 0842, TEL: (852) 2766 7274, Mobile: (852) 9684 0623
Email: csluqin@comp.polyu.edu.hk

¹ All status reports should be submitted to the IRG Rapporteur by Hong Kong time 9:00am on Friday 2 June, 2006 (the Friday before the meeting commencement) to guarantee distribution and presentation for the morning session on the 1st day of the meeting.

Tentative Agenda

1. Opening speech by host
2. Administrative Items
 - 2.1. Roll call
 - 2.2. Approval of agenda items
 - 2.3. Assignment of meeting secretary and drafting group, other duties
 - Meeting secretary (to take note)
 - Drafting group leader and members
 - Name card Collector & Address Book Revise
 - Participant List,
 - eMailling List
3. Review of follow up actions:
 - Review of resolutions and action items defined by IRG#25.
 - Report of WG2 resolutions related to IRG work
4. Members activity reports(Please submit report by Monday 29 May , 2006 to guarantee distribution):
 - Standardization and implementation
 - Working report of member's Chief Editor
5. Discussion and work items in IRG #26
 - 5.1 The Status of CJK_C1
 - 5.2 IDS Decomposition Principles
 - 5.3 Ideograph Strokes, models and repertoire
 - 5.4 Old Hanzi Interest Group
 - 5.5 CJK_C2 work
 - 5.6 Management of documents
 - 5.7 IRG Roadmap
6. IRG Work Planning and Future Meetings
7. Editorial/Ad hoc group Meetings
 - 7.1 CJK-C1 and possibly C2
 - 7.2 Old Hanzi
 - 7.3 Ideograph stroke set
8. Other Business
9. Closing : Approve Resolutions

LOGISTICS

MEETING LOCATION:

Thua Thien Hue Center for Information Technology (Hue CIT). The plenary meeting will be in the Seminar Room of the building.

6 Le Loi, Hue Tel. +8454 822 723 Fax. +8454 823 649 Email:

huesoft@dng.vnn.vn

<http://www.huesoft.com.vn/Gioithieu/>

A map to the meeting site is at

<http://www.huesoft.com.vn/Gioithieu/Sodo.asp?Module=8>.

More detailed maps are attached at the end of this file.

PASSPORT, VISA and VACCINATION

It is advised that you should check regulations regarding passport, visa and vaccination to come to Vietnam with your travel agency and/or Vietnamese embassies/consulates.

The best way to enter to Vietnam is to take a tourism visa.

Some countries need not visa like Japan. If you need a visa, you should note how long you need to obtain one. If you need any document such as an invitation letter, please contact the host as soon as possible and supply the following to the host.

Name :
Gender :
Birth date :
Birth place :
Nationality(passport) :
Passport number :
Planned Arrival Date :
Planned Departure Date :
Planned Hotel in U.S.A. :
Planned Arriving Port :
Planned Departing Port :

(Same listing for accompanying Person's information if needed)

HOST CONTACT

Visa Support: Dr. Le Viet Dung

Trung tam Cong nghe Thong tin Thua Thien Hue (Hue CIT)

Tel: 8454 823650

Email: huesoft@dng.vnn.vn

Logistics, Hotel, Meeting Information:

Ms. Do Thi My Hanh

Trung tam Cong nghe Thong tin Thua Thien Hue (Hue CIT)

Tel: 8454 823650

Email: huesoft@dng.vnn.vn

anything else: Mr. Ngo Trung

Viet ntviet@gmail.com

TRUNG TAM VITEC 17T7

TRUNG HOA NHAN

CHINH HA NOI - VIET

NAM

Tel: +844 251 1752 , Fax: +844 251

1601 Mobile: 0903746

HOTELS

Some hotels are recommended for the meeting. You should choose and contact a hotel by yourself to reserve a room as soon as possible because the meeting time is the same for Hue festival 2006, very crowded. Reservation need to be made before at least one month. You can visit website for choosing hotel (khach san)

<http://www.thuathienhue.gov.vn/Congdientu/Hotel.asp?Module=8> http://www.hotels-in-vietnam.com/hotels_hue.html

Please contact each hotel for details.

Hotel Huong Giang ★★★★★ Rate: 50\$

Address: 51 Lê Lợi - Huế Tel: 822122 - Fax: 823102

Email: hghotel@dng.vnn.vn , Website: www.huonggiangtourist.com

Hotel Sài Gòn Morin - Huế ★★★★★, Rate: 80\$

Address: 30 Lê Lợi - Huế

Tel: 823526 - Fax: 825155

Email: sgmorin@dng.vnn.vn Website: www.morinhotel.com.vn

Hotel Century ★★★★★ Rate: 50\$

Address: 49 Lê Lợi-Huế Tel: 823390 - Fax: 823394

Email: cenhotvn@dng.vnn.vn Website: www.centuryhotels.com

Hotel Thuận Hóa ★★★, Rate: 30\$

Address: 07 Nguyễn Tri Phương-Huế Tel: 823340 - Fax: 823343

Email: thoahtl@dng.vnn.vn

Hotel Lê Lợi ★★, Rate: 20\$

Address: 02 Lê Lợi, Huế Tel: 824668 - Fax: 824527 Email:
leloihotel@dng.vnn.vn

ADDITIONAL HOTELS

The following hotels are shown for your convenience. You need to contact the hotel to ensure the availability and rates of rooms.

1	Hotel Hoa Hồng 1	46C Lê lợi	8454 824377
2	Hotel Hoa Hồng 2	01 Phạm Ngũ Lão	8454 824377
3	Hotel Tràng Tiền	46 Lê Lợi	8454 822128
4	Hotel Kinh Thành	05 Lê Lợi	8454 848619
5	Hotel Thuận Hoá	07 Nguyễn Tri Phương	8454 826034
6	Hotel Đồng Đa	15 Lý Thường Kiệt	8454 823071
7	Hotel Heritage	09 Lý Thường Kiệt	8454 823964

TRAVEL INFORMATION:

Hue is at the middle of Viet Nam. Travel to Hue can be taken by airs or by trains.

<http://www.vietnamstay.com/map/index.htm>

<http://www.vietnamstay.com/service/airticket.htm>

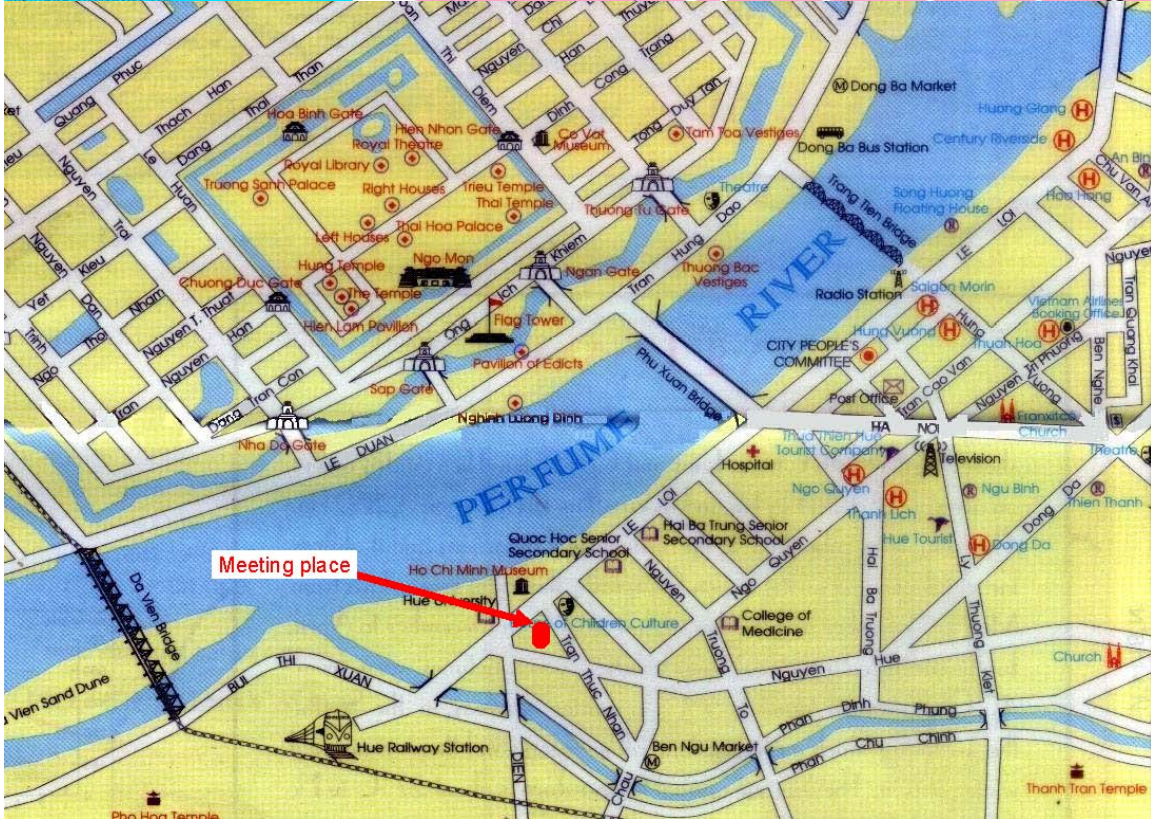
[http://www.hotels-in-vietnam.com/hotels/Travel_Vietnam/transport.ht
ml](http://www.hotels-in-vietnam.com/hotels/Travel_Vietnam/transport.html)

Flights from Hanoi or Hochiminh City to Hue as following Hanoi to Hue 2 flights/day HoChiMinh to Hue 1 flight/day

Trains from Hanoi to Hue take about 13 hours in the night

[http://www.thuathienhue.gov.vn/Congdientu/Railway.asp?Loai=2&Module
=6](http://www.thuathienhue.gov.vn/Congdientu/Railway.asp?Loai=2&Module=6)

More detailed Map of Hue and the meeting place



附件 5

IRG_N1200 : IRG #27 Taipei meeting

Logistic Information

IRG #27 Taipei meeting Logistic Information

MOEA/EDPC/CMEX (on behalf of TCA) is glad to host the IRG #27 Meeting in Taipei, Taiwan, If you have any question, please let us know.

■ MEETING LOCATION

The meeting will be held on the School Of Continuing Education Chinese Culture University. It is just next to Da An Forest Park , near Chiang Kai-shek Memorial Hall, a famous place to visit in Taipei. And also not far away to Yong-Kang street ,a famous good foods street, such as Din Tai Fung (鼎泰豐の小籠包), Ice Monster の Jumbo Mango Ice. The plenary meeting will be in the tenth floor meeting room of the House.

School Of Continuing Education Chinese Culture University

Address: 231, Sec. 2, Chien-Kuo S. Rd., Taipei, Taiwan.

Tel: +886-2-2700-5858

A map to the meeting site is as below (Website: <http://www.sce.pccu.edu.tw/newsce/en/>).



Recommended access to the House is by Subway Muzha Line (木柵線) Technology Building Station (科技大樓站). It is eight minutes walk from Technology Building Station to The Meeting places.

HOTELS

50 rooms are booked for the meeting on four hotels. You should choose and contact a hotel by yourself to reserve a room no later than November 1. Please indicate clearly that you are attending

"IRG Meeting" when you contact to one of the hotels so that you can get a discount.

Shown room rates are for a single room, one person, one night. Breakfast, service charges, and applicable tax are all included in the prices. Other types of rooms may be available.

Please contact each hotel for details.

1. Shangri-La's Far Eastern Plaza Hotel, Taiwan

Rate: Superior - King NT 6,500.-

Address: Taipei Metro, 201 Tun Hwa South Road, Sec. 2, Taipei 106, Taiwan

Telephone: + (886 2) 2378 8888

FAX: + (886 2) 2377 7777

URL: <http://www.feph.com.tw/index.jsp>

- By walk to the meeting place, need about 15 minutes.
- By Taxi NT \$80, 5 minutes.

2. Brother Hotel

Rate: NT 5,200.-

Address: 255, Sec. 3, Nan-jing East Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Telephone: + (886 2) 27123456

FAX: + (886 2) 27173334

URL: <http://www.brotherhotel.com.tw/>

- Recommended access to the meeting place is by MRT Muzha Line(木柵線) and take of at the Technology Building Station (科技大樓站). It takes 10 minutes walk to the meeting place.
- By Taxi NT \$70, 3 minutes.

3. The Howard Plaza Hotel Taipei (福華飯店)

Rate: NT 5,300.-

Address: NO. 160 Renai Road, Sec.3, Taipei, Taiwan 10657, R.O.C

Telephone: + (886 2) 27002323

FAX: + (886 2) 27000729

URL: <http://www.howard-hotels.com/>

- Recommended access to the meeting place is by MRT Muzha Line(木柵線) and take of at the Technology Building Station (科技大樓站). It takes 10 minutes walk to the meeting place.
- By Taxi NT \$80-90, 8-10 minutes.

4. Taipei Fullerton (台北馥敦·復南館) A new style hotel

Rate: NT 3,430.-

Address: NO. 41 Fuxing south Road, Sec.2, Taipei, Taiwan 10657, R.O.C

Telephone: + (886 2) 2703-1234

FAX: + (886 2) 2705-6161

URL: <http://taipeifullerton-s.network.com.tw/>

- It takes 10 minutes walk to the meeting place

■ By Taxi NT \$70.

■ Note: You have no duty to stay in one of the above four hotels.

■ **Traffic:** From CKS Air port (中正機場) to Taipei

1. By taxi, it takes about 50 minutes and it's needs NT\$ 1,500
2. Take Taiwan Bus (台灣汽車客運) to Taipei, it needs NT\$ 130. Then take taxi to the Hotel.
3. Take Toward You Airbus east-line (大有客運) to Howard Hotel (福華飯店)、Brother Hotel (兄弟飯店), it needs NT \$130.

■ PASSPORT, VISA and VACCINATION

It is advised that you should check regulations regarding passport, visa and vaccination to come to Taiwan with your travel agency . If you need a visa, you should note how long you need to obtain one. If you need any document such as an invitation letter, please contact the host as soon as possible.

■ Visa Support:

Miss. Cao, jin-yi

emily@cmex.org.tw

Telephone: + 886 (2) 25778779 #131

Fax: + 886 (2) 2578-8825

■ Logistics, Hotel, Meeting Information and anything else:

Selena

Selena@cmex.org.tw

■ Others:

- AC Power: 110V/60Hz
- Exchange rate: about NT \$32 for US \$ 1.0
- The weather in November & December are cool (maybe about 15-20°C).

IRG #27 TCA

- Meeting rooms
- The plenary meeting room

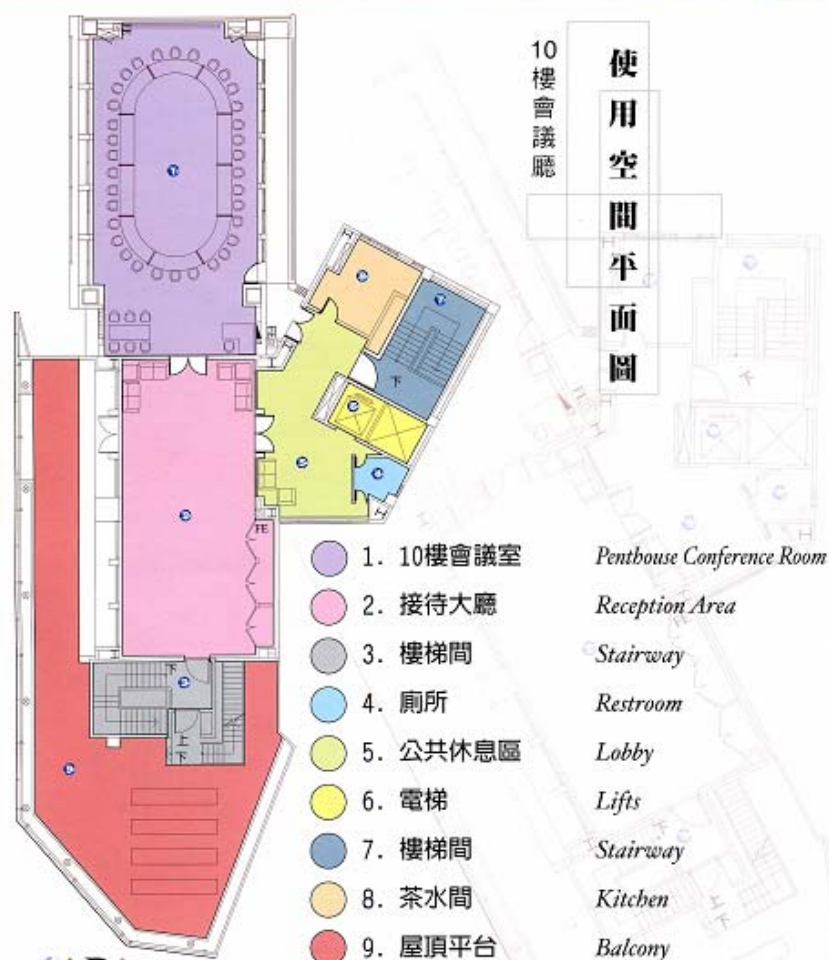
Rest room



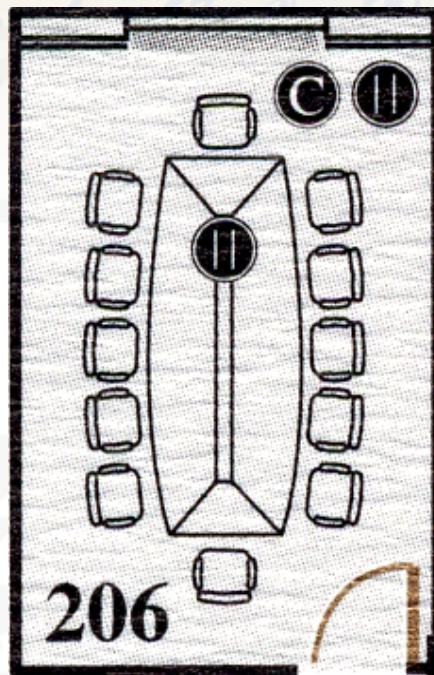
- Room map

10樓會議廳

Penthouse Conference Room



- B1 meeting room (small one)



4. Good

- Good foods

- Ice

Pineapple-Plum Ice NT\$ 80.-



Jumbo Mango Ice NT\$ 130.-



Mango and Strawberry Ice



IRG #27 TCA

■ Din Tai Fung (鼎泰豐の小籠包)

Steamed shrimp and pork dumplings



■ Steamed green vegetable and pork dumplings



■ Chiang Kai-Shek Memorial Hall



附件 6

IRG_N1210 : Resolutions of IRG meeting 26

**ISO/IEC/JTC 1/SC 2/WG 2/IRG
Ideographic Rapporteur Group (IRG)**

Resolutions of IRG Meeting #26

Source : IRG Meeting #26

Place: Hue, Vietnam

Date: 2006-6-5 ~ 6-9

IRG Meeting #26, attended by delegates from China, Hong Kong SAR, Japan, Republic of Korea, TCA, Vietnam, US and Unicode (liaison member), has made the following resolutions:

Resolution IRG M26.1: Future meeting schedules (ref.: N1221)

Unanimous

The IRG #27 was originally scheduled to be hosted in Taiwan. Due to some IRG members may not complete visa application processes on time to attend the meeting if held in Taiwan, therefore majority of the IRG members vote to change the location of the IRG #27 Meeting to Hainan.

The IRG resolves to adopt the following meeting schedules:

IRG #27 Sanya, Hainan (China), 2006-11-27 ~ 12-1

IRG #28 Taipei, Taiwan (TCA), 2007-6-4 ~ 8

IRG #29 San Jose, California (USA) 2007-11-12 ~ 16 (preferred, needs to confirm with host)

IRG #30 Busan (Republic of Korea), June 2008 (tentative, needs approval from authority)

IRG #31 Kunming, Yunnan (China) November 2008 (tentative, needs approval from authority)

IRG #32 IRG is seeking host, June 2009

The IRG deeply regrets that the change has caused inconveniences to some members, and instructs member bodies to prepare/start visa application for attending IRG #28 Meeting to be held in Taiwan at reasonably advanced time.

Resolution IRG M26.2: CJK C1 Editorial Group Report (ref.: N1197, N1198, N1199, N1201, N1202, N1203, N1204, N1208, N1216)

Unanimous

The IRG accepts the report from the IRG Technical Editor (N1194) with consolidated findings of IDS checking and the Editorial Group Report (N1216) recommendations on CJK C1 work listed below.

- Drop the character (C1 number 08772) submitted by Japan from C1 candidate list (N1198);
- The input of D.P.R. Korea (N1201), Macao SAR (N1202) and China (N1199, N1203) will be discussed together with other characters in the works of CJK C2; and
- Reject China's request (N1208) to include the proposed 1,183 G-source characters in CJK C1 set.

Resolution IRG M26.3: Proposal from China to expand the scope of the CJK C1 (ref.: N1219, N1220)

Unanimous

The IRG accepts the report from China (N1219, N1220) regarding expansion of the scope of the CJK C1 set for discussion. The IRG resolves to stick to the original plan agreed in IRG #25 Meeting, i.e. complete the review of the stable set of CJK C1 v6.1 characters.

Resolution IRG M26.4: Preparation for submitting the CJK C1 to WG2 (ref.: N1197, N1203, N1216)

Unanimous

The IRG accepts the documents from Japan (N1197, N1203) and resolves to speed up the compilation of the stable and mature CJK C1 set for submission with a view to be included in the Amendment 3. The IRG further instructs member bodies to provide the following to the IRG Chief Editor before **14 August 2006** as preparation for submission of the CJK C1 to WG2 (N1216).

- (i) TrueType fonts of CJK C1 characters; and
- (ii) Evidences to support CJK C1 characters.

Resolution IRG M26.5: CJK C1 Work Schedule (ref.: N1216)

Unanimous

The IRG accepts the recommendation from the CJK C1 Editorial Group (N1216) and resolves to finalize the CJK C1 and instructs its Rapporteur to submit it to WG2. A summary work schedule is listed below.

Target Completion Date	Action item
2006-06-20	The IRG Technical Editor distributes font format to Members' Chief Editors.
2006-08-13	Members' Chief Editors submit CJK C1 evidences and TrueType fonts of the characters proposed by their own member body to the IRG Chief Editor.
2006-08-27	The IRG Chief Editor provides a summary form with fonts and consolidated evidences to the IRG Rapporteur.
2006-08-27	The IRG Technical Editor generates and distributes CJK C1 multi-columns code charts with sources to Members' Chief Editors.

Resolution IRG M26.6: Work Schedule of CJK C2 and CJK D (ref.: N1216)

Unanimous

The IRG accepts the recommendation from the CJK C1 Editorial Group (N1216) and resolves to start work on CJK C2 after the IRG #26 Meeting. The IRG instructs member bodies to provide supplementary information for all CJK C2 characters.

Target Date	Action
2006-07-10	IRG Technical Editor compiles the list of characters of CJK C2 (primarily characters in CJK C1 v5.2 but not in CJK C1 v6.1)
2006-09-29	Members' Chief Editors submit IDS attributes of CJK C2 characters of their own submitted characters
IRG Meeting #27	Starts working on the CJK C2
IRG Meeting #28	Starts the discussion on work proposal of CJK D

Resolution IRG M26.7: Old Hanzi (pre-Qin) Encoding (ref.: N1213, N1214, N1215)

Unanimous

The IRG accepts the contributions from TCA and China with proposals and Old Hanzi collections (N1213, N1214 respectively). The IRG also accepts the Old Hanzi Expert Group Report (N1215) including definitions of data items, adoption of the 'Old Hanzi Online Editing System' to facilitate efficient review process and the proposed work plan with target completion date in IRG Meeting #32 in 2009.

RESOLUTION M26.8: Provision of CJK Ideographs source visual reference information (WG2 Resolution M45.33, IRG Resolution M24.10, N1216)

Unanimous

**Action: member bodies,
IRG Technical Editor**

The IRG requests member bodies to provide TrueType fonts as source visual reference information of Extension B characters to the IRG Chief Editor and the IRG Technical Editor for compilation before 31 October 2006. The IRG instructs the IRG Technical Editor to prepare a draft list for review in IRG Meeting #27.

Resolution IRG M26.9: Response to WG2 (N1218)

Unanimous

The IRG accepts the document N1218 on proposed responses to the queries from WG2 covering the required corrections to source references and glyphs in FDAM1. The IRG instructs its Rapporteur to submit the document N1218 for reporting to the next WG2 meeting.

Resolution IRG M26.10: Errata Report (IRG Resolution M25.6)

Unanimous

Action: IRG Chief Editor

The IRG instructs the IRG Chief Editor to prepare a document on errata data format, posting and arrangement of the errata data with implementation schedule before IRG #27 Meeting.

Resolution IRG M26.11: Appreciation

By Acclamation

The IRG expresses its sincere appreciation to the hosts of IRG Meeting #26, Vietnamese Nom Preservation Foundation (VNPF) and Thua Thien Hue Centre for Information Technology (Hue CIT).

The IRG also expresses its sincere appreciation to Dr. Le Viet Dung, Mr. Ngo Trung Viet, Mr. Ly Quoc Viet, Mr. Tran Dinh Nguyen Phu, Ms. Nguyen Thi Thuy Hanh, for their excellent logistics, arrangements and hospitality.

The IRG thanks Professor Nguyen Quang Hong for his excellent service to IRG activities in the past. The IRG wishes him a happy retirement and welcomes his expert advice and contributions at any time in the future.

End of document

附件 7

IRG_N1214 : Old Hanzi collection from TCA

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N1214

Date: 2006-6-5

Title:	Old Hanzi Collection from TCA
Source:	TCA
Status:	Input to IRG
Action:	
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Reference:	
No. of pages:	2
Medium:	Electronic

The submission document followed the IRG N1182R conclusion.

1. Documents submitted to the IRG #26 Meeting by TCA are listed below

(1) The electronic files are

- a) A zip file (a compressed data file), contains individual images of Old Hanzi in xml format for data exchange(Appendix A2).
- b) A PDF file, for Oracle Bone Inscription for reviewing(Appendix A1).

2. The original image (figure) of Oracle Bone Inscription database developed based on the six books observing the decision agreed in the IRG N1135R.

(1)

- a) 《甲骨文合集》
- b) 《甲骨文合集补编》
- c) 《花园庄东地甲骨》
- d) 《山东济南大辛庄甲骨》
- e) 《周原甲骨》
- f) 《小屯南地甲骨》

(2) The resolutions of the original images are in 300 dpi (dots per inch), making up the size of the image database size to approximately 80 GB.

2. An ‘Old Hanzi online editing system’ has been developed to maintain 13th attributes of the Oracle Bone Inscription database. With the adoption of the ‘Old Hanzi online editing system’, we can facilitate easy discussion among group members thus improve the work accuracy and maintain higher

quality. TCA contribute this system for use by all IRG member bodies.

3. In the process of building up the Oracle Bone inscription categorized under the first 180 radicals of Shuowen Jiezi, we have found 2 issues (listed below) for members information and discussion.

- (1) the Original Shape and Glyph of some Oracle Bone inscription are of various different sizes, different dimensions. Members are invited to a) comment whether a standardized size and dimension should be adopted as Rep Script/Glyph; if answer to a) is positive, then b) propose and agree on the standardized size and dimension.



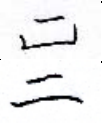








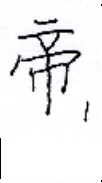
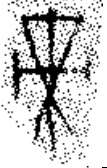


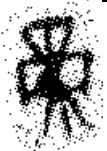














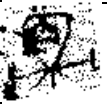


- (2) For increasing the work's correctness, we should establish a common view for 'glyph determination' in this IRG meeting.





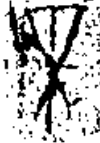







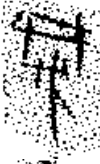



4. For increasing the work's efficiency, we suggest the Old Hanzi Interest Group should set up an Oracle Bone inscription wordlist. It'll help us to work energetically and be useful for IRG consideration for submitting to WG2 the information.





















End of document

ID	Rep. Script/Glyph	Original Shape/Glyph	Source	Period/Epoch	Area/Site	Material	SW	Radical	SW Radical Number	Glyph Determ.	Corresp. Modern Char	Unifiable Shapes	Notes
T00001			甲骨文合集(00001)	商	河南安陽	甲骨	一		001	一	一		
T00002			小屯南地甲骨(02169)	商		甲骨	一		001	翬	一		
T00003			甲骨文合集(00722)	商	河南安陽	甲骨	一		001	元	元		
T00004			甲骨文合集(19032)	商	河南安陽	甲骨	一		001	元	元		
T00005			甲骨文合集(19790)	商	河南安陽	甲骨	一		001	元	元		甲骨文元兀同一字
T00006			小屯南地甲骨(03726)	商		甲骨	一		001	元	元		
T00007			甲骨文合集(36535)	商	河南安陽	甲骨	一		001	天	天		
T00008			甲骨文合集(04407)	商	河南安陽	甲骨	一		001	天	天		
T00009			甲骨文合集(18400)	商	河南安陽	甲骨	一		001	天	天		

T00010			小屯南地甲骨(00643)	商		甲骨	一	001	天	天		
T00011			小屯南地甲骨(02241)	商		甲骨	一	001	天	天		
T00012			甲骨文合集(22454)	商		甲骨	一	001	天	天		
T00013			甲骨文合集(00097)	商	河南安陽	甲骨	一	001	吏	吏		
T00014			甲骨文合集(02153)	商	河南安陽	甲骨	一	001	吏	吏		
T00015			甲骨文合集(38242)	商	河南安陽	甲骨	一	001	吏	吏		
T00016			甲骨文合集(20342)	商	河南安陽	甲骨	一	001	吏	吏		

T00017			甲骨文合集(10166)	商	河南安陽	甲骨	上	002		上		
T00018			甲骨文合集(30388)	商	河南安陽	甲骨	上	002		上		
T00019			甲骨文合集(03337)	商	河南安陽	甲骨	上	002		上		
T00020			甲骨文合集(30388)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00021			甲骨文合集(00217)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00022			甲骨文合集(00368)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00023			甲骨文合集(15963)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00024			甲骨文合集(21080)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00025			甲骨文合集(21081)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00026			甲骨文合集(21087)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		
T00027			甲骨文合集(21174)	商	河南安陽	甲骨	上	002		帝		

T00028			甲骨文合集(24900)	商	河南安陽	甲骨	上	002	帝	帝		
T00029			甲骨文合集(27438)	商	河南安陽	甲骨	上	002	帝 ₂	帝		
T00030			小屯南地甲骨(04524)	商		甲骨	上	002	帝	帝		
T00031			小屯南地甲骨(02161)	商		甲骨	上	002	帝	帝		
T00032			小屯南地甲骨(00930)	商		甲骨	上	002	帝	帝		
T00033			甲骨文合集(34148)	商	河南安陽	甲骨	上	002	帝	帝		
T00034			甲骨文合集(06665)	商	河南安陽	甲骨	上	002	帝	帝		
T00035			甲骨文合集(08623)	商	河南安陽	甲骨	上	002	帝	帝		

T00036			甲骨文合集(08624)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	旁		
T00037			甲骨文合集(26953)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	旁		
T00038			甲骨文合集(33198)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	旁		
T00039			甲骨文合集(37791)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	旁		
T00040			小屯南地甲骨(00918)	商		甲骨	上	002	𠂔	旁		
T00041			甲骨文合集(06666)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	帝		
T00042			甲骨文合集(00897)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	下		
T00043			甲骨文合集(00231)	商	河南安陽	甲骨	上	002	𠂔	下		
T00044			甲骨文合集(00021)	商	河南安陽	甲骨	示	003	𠂔	示		
T00045			甲骨文合集(00102)	商	河南安陽	甲骨	示	003	𠂔	示		

附件 8

IRG_N1215 : Report of Old Hanzi Expert Group

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N1215

Date: 2006-06-08

Title:	Report from the Old Hanzi Expert Group
Source:	Old Hanzi Expert Group
Status:	Input to IRG
Action:	
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Reference:	
No. of pages:	7
Medium:	Electronic

The Old Hanzi Expert Group recapped the last report at IRG#25 meeting and discussed open issues in detail.

This report is organized as follows:

- **Revisit of the previous report**
- **Summary of discussions at this meeting**
- **Revised work plan for the development of Old Hanzi glyph repertoire.**

1. Review of the document N1182 (Old Hanzi Expert Group Report at the IRG #25 Meeting):

The Old Hanzi Expert Group has reviewed the document N1182 and reached the following agreements.

Revising N1182

(1) Item 2 of paragraph 1 in IRG N1182 should read: ‘(2) Compile a glyph repertoire: develop the glyph repertoire of Oracle Bone inscription to be submitted to WG2.

(2) Paragraph 3 ‘Format Update’ has been amended as follows:

ID	Rep. Script/ Glyph	Original Shape/ Glyph	Source	Period/ Epoch	Area/ site	Material	SW Radical	SW Radical Number	Glyph Determ. (Liding)	* Corresp. Modern Char. (UCS Code)	* Unifiable Shapes	* Notes
1												
2												

There are four changes to the format:

- (a) The group decided that the last three columns are ‘optional’ field and they are indicated with an asterisk “*”, the other fields are mandatory.
- (b). The field “Corresp. Modern Char.” is changed to “Corresp. Modern Char. (UCS Code)”.
- (c). If the field “Corresp. Modern Char.(UCS Code)” is blank, then the “Notes field” must be filled with justifications to indicate the glyph is well-understood, for example, the meaning of the ‘Rep. Script / Glyph’.
- (d). For the field ‘Corresp. Modern Char.(UCS Code)’ there may be no corresponding Simplified character only corresponding Traditional characters.

2. Summary of discussions:

The Old Hanzi Expert Group reviewed all related comments from TCA and China, and came up with the following recommendations.

- (1) The Old Hanzi Expert Group adopts TCA’s ‘Old Hanzi Online Editing System’ as a tool for submissions, reviews and consolidation. To facilitate our work, the following proposals are made.

(a) The “Source” field consists of two data elements with one optional element. They will be concatenated with hyphen character ‘-’.

- (mandatory) The 1st letter indicates the book reference number. The possible values are:
 - (A) stands for 《甲骨文合集》
 - (B) stands for 《甲骨文合集補編》
 - (C) stands for 《花園莊東地甲骨》
 - (D) stands for 《山東濟南大辛莊甲骨》
 - (E) stands for 《周原甲骨》
 - (F) stands for 《小屯南地甲骨》
- (mandatory) Oracle Bone number (甲骨拓片的編號) which consists of 5 digits assigned uniquely to each Oracle Bone.
- **(optional)** Identifier to determine the side of the Oracle Bone which consists of 1 digit. The possible values are ‘0’ for front side, ‘1’ for back side. If an inscription is carved only on one side, this element will be omitted.

Three examples of the “Source” field are listed below.

A-00001 (does not have front and back side)

A-00001-0 (front side)

A-00001-1 (back side)

- (b) . The “Source” field is the primary key of the data system for collation.
- (c) Add a new search criterion by IRG meeting numbers to easily find the change logs.
- (d) Build a website containing the above information accessible by other experts to get their feedback. The availability of the website will be subject to the agreement of the IRG Old Hanzi Expert Group..

(2). Definitions

(a) ‘Rep. Script/Glyph’: the truthful trace from ‘Original Shape/ Glyph’

[代表字的定義：忠實摹寫原形的字形。]










(b) ‘Original glyph’: the glyph selected according to the principles in the item 2) in document N1135R.

[原形的定義：根據選字原則(N1135文件)選定的字形。]

- (3). The ‘Rep. Script/Glyph’ should be of standardized size and dimension.
- (4). The ‘Rep. Script/Glyph’ shall be in EPS format (resolution 1024×1024).
- (5). The “Glyph determination (Liding)” is a transcription of ancient script forms originally into ‘clerical-style forms’ (Li style), and today into Kai style with preservation of the shapes of the former. For this “Glyph determination (Liding)”, the extended Kai style forms will be used without limitation of known Kai strokes.



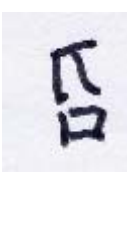


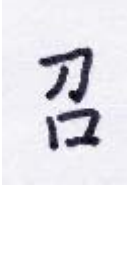






[隸定字的定義：將古漢字的原形用楷書或隸書的筆畫加以轉寫成的字形。]

- (6) “Glyph determination (Liding)” rules.
- (a) Retain the number of the components of the original scripts. Examples are shown below. [保持原形構字部件的數量。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
		 3 components
		 8 components
		 7 components



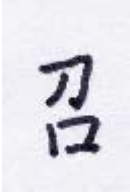
- (b) Retain the relative positions and faces of the components of the original scripts. Examples are shown below.

[保持原形構字部件的相對位置及方向。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
An example of two inscriptions with different face of the same component. the top component in the first inscription is a mirrored image of ‘刀’.		
		
		
An example of two inscriptions which consists of components with different relative position.		
		
		

- (c) In the transcription of Oracle Bone forms into Kai style, known Kai strokes must be used when there are equivalents in Kai style. Examples are shown below.

[甲骨文的構字部件如在楷書中已有對應，即用楷書部件形體轉寫。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
		

- (d) The glyph should be in PNG file format (2cm × 2cm, resolutions in 300dpi)。

(7) Work plan

- (a) Estimated size of the repertoire will be around 6,000 glyphs.
- (b) Target completion date is IRG #32 Meeting in 2009 (three years from now)
- (c) By IRG #27 Meeting, the following should be completed: radical 1 to 80 in Shuowen (Please refer to N1102 for character collation sequence principles)
- Submit glyphs selected by experts under radical 1 to 80 in Shuowen by 20 October 2006;
 - Prepare PDF file for checking by all member bodies by 27 October 2006;
 - Discussion by the IRG Old Hanzi Expert Group in the Meeting on 28 ~ 30 November 2006.

- (d) By IRG #28 Meeting, the following should be completed: radical 81 to 160 in Shuowen
- (e) By IRG #29 Meeting, the following should be completed: radical 161 to 240 in Shuowen
- (f) By IRG #30 Meeting, the following should be completed: radical 241 to 320 in Shuowen
- (g) By IRG #31 Meeting, the following should be completed: radical 321 to 420 in Shuowen
- (h) By IRG #32 Meeting, the following should be completed: radical 421 to 540 in Shuowen

3.Appreciation

The Old Hanzi Expert Group expresses its sincere appreciation to TCA for their generous support for providing the ‘Old Hanzi Online Data System’ for efficient review work of the Old Hanzi Expert Group.

Members attended the meeting were Dai Hong, Li Guoying, Yin Jianghong, Shi Jianqiao, Hsu Hsueh Jen , Wei Lin Mei(Selena), Chen Wen-Nan, ANAN Kanghong, Park Jong Woo, Jung Gwang Hwa, Cheng Wai Hong(Peter), Francis Chuen.

End of document

附件 9

IRG_N1216 : Report of C1 Editorial Group

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N1216

Date: 2006-06-08

Source:	CJK_C1 editorial group
Title:	CJK_C1 editorial group report
Status :	
Actions required	To be approved by IRG plenary
Distribution:	IRG#26, Hue, Vietnam, 2006-06
Medium :	Electronic

The CJK_C1 editors met in IRG#26 in Hue, Vietnam, on 5 to 7, June, 2006. Editors are from China, R.O.Korea, Japan, HKSAR, TCA, USA/Unicode and Vietnam.

1. Review and discussion of “mistakenly unified or missing” characters of CJK_C1 (ref.: IRGN1201 from D.P.R.Korea, IRGN1202 from Macao SAR and IRGN1208 from China).

The group reviewed each characters of document IRGN1201, IRGN1202 and IRG N 1208 and discussed the 3 documents.

The group decided not to discuss any question (IRGN 1201 and IRGN1202) not reflected in the latest version of CJK_C1, i.e. IRGN1194 CJK_C1_v61, to make the C1 stable as much as possible. The group rejected the request of getting back the proposed 1,183 G-source characters (IRGN1208) which included in CJK_C1_v52 but not in CJK_C1_v60 and v61.

The group appreciates the input of D.P.R.Korea, Macao SAR and China. Their comments will be dicussed as part of CJK_C2 project. (See item 5.)

2. Review and discussion matters of the latest version of CJK_C1 (ref.: IRGN1198 from Japan and IRGN1194 CJK_C1_v61).

The group reviewed document IRG N1198 (Japan) and agreed to drop

one J-source character (JMK65904, C1 no. 08772) from CJK_C1.

The group reviewed and discussed 33 questioned characters in D set of CJK_C1_v61 (IRGN1194), 27 characters were restored to CJK_C1, because IRG editors got immediate consensus with no problems. Other characters, IRG editors recognized needs of more discussion, were removed from CJK_C1, because the group understood such discussion may introduce unpredictable instability to CJK_C1 set, that should absolutely be avoided. Read attachment 1 for discussion records.

The group decided to drop all characters listed in G set of CJK_C1_v61 (IRGN1194).

3. Discussion of submission of CJK_C1 to WG2 (ref.: IRGN1197 and IRGN1203 from Japan).

The group reviewed and discussed questions and suggestions in document IRGN1197 and IRGN1203. The group agreed that the CJK_C1 should be finalized at IRG#26 and be proposed to WG2#49 for acceptance of ISO/IEC 10646: 2003 AMD3.

The group agreed that for smooth acceptance of CJK_C1 to ISO/IEC 10646: 2003 AMD3, sufficient evidences for every character are necessarily needed. Besides the source of every character, it is strongly encouraged that an image proving the actual existence of every character can be available, or, the precisely detailed source or actual meanings are required. Samples are given in document IRGN1197. The IRG member's chief editors shall submit their own CJK_C1 evidences to the IRG Chief Editor no later than 2006-08-13.

The group agreed that every IRG member provides its own TrueType fonts for code charts of CJK_C1. The fonts shall be submitted to the IRG Chief Editor and the IRG Technical Editor no later than 2006-08-13 (for multi-column code charts). The concrete fonts format will be distributed to IRG member's chief editors by 2006-06-20. A sample of fonts format is attached to this CJK_C1 editorial group report. (attachment 2)

The group agreed that the IRG Chief Editor shall provide a summary form with fonts and consolidated evidences to the IRG Rapporteur no later than 2006-08-27.

The IRG Technical Editor shall generate and distribute CJK_C1 multi-columns code charts with sources to IRG member's chief editors by 2006-08-27.

4. Discussion of CJK_B multi-columns.

After review of IRG resolution M24.10 and WG2 resolution M45.33, the group decided that IRG members should submit their own TrueType fonts of CJK_B to the IRG Chief Editor and the IRG Technical Editor no later than 2006-10-31. The IRG Technical Editor should generate a draft list of CJK_B with multi-columns no later than the 1st day of IRG#27 (preferable 1 week before the meeting) for review at IRG#27.

5. Discussion of future project of CJK extension.

The group decided to request IRG to start CJK_C2 project after IRG#26. The CJK_C2 project shall contain all characters in CJK_C1_v52 but not in v61. The characters of urgent needs and to be proposed can be considered to acceptance of this project, the date of submission of these proposals and necessary information (such as sources and evidences) should be decided at IRG#27.

The group decided to request IRG to start discussion of CJK_D project at IRG#28.

China introduced a preliminary proposal on future CJK extension. (IRGN1199, no discussion)

Attachment 1: discussion records of D set of CJK_C1_v61

Attachment 2: a sample of fonts format for CJK_C1 submission

Attachment 3: time tables for CJK_C1, CJK_C2, CJK_D and CJK_B fonts